

■ INTITUT DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Scumandà da chavar puletg

DA FELIX GIGER

Il Dicziunari Rumantsch Grischun è era in vocabulari istoric. El preschenta plects e chaussas svanidas u na pli conuschentas. Il pensum dals redacturs è quel da chattar las significaziuns dals plects e dad explitgar la funcziun da las chaussas.

Scumandà da chavar puletg!

Co sto il redactur interpretar il suandant passadi or dal statut da Bever l'onn 1584: «Üngün vschin, ne pitschen ne grand, nu's dess intrametter da ijr ls pros dals oters a *chiaver pulijg, luotza, nizols, uschievlas* zainza licentia da quel dalg bain?»

Il scumond dad ir per ils prads a clegger *uschievlas* (sursilvan *schulas*) è bain chapibel. Ins po era s'imaginar ch'il plaschair dal possessur da laschar rimnar *pulijg* (sursilvan *curetg*) sin ses prads è fitg pitschen. Ma qua na sa tracti da rimnar puletg per avair il sem, ch'ins duvrava sco oz per cundiment e per far tés e tisanas per il magun; qua vegn il puletg *chavà*. Per tge intent?

Nutrimet per ils povers

I po esser ina pura casualitad che quests scumonds èn conservads sulettamain en ils vegls statuts d'Engiadin'ota e Bra-vuogn. Ma igl è da savair che la vita en quests territoris, cun stads fitg curtas ed envierns senza fin, era pli baud na uschè simpla sco oz. Ins viveva da graun e dals products da latg e, sch'ins pudeva sa prestar, da la charn che furniva l'agen uigl. Ils tartuffels n'eran anc betg conuschents. Verduras e legums na pudevan ins betg cumprar. Ina raccolta malgarteigiada da



La landschiva, lantschetta u ils nitschouls che servivan pli baud de verdura e legum.

FOTO FLORA HELVETICA

graun, e la fom era en chasa. Sut questas cundiziuns pon ins pensar ch'ins chavava las ragischs dal puletg per mangiar quellas. Per sustegnair questa ipotesa èsi da savair, sche las ragischs dal puletg èn mangiablhas u betg. Il redactur pudess chavar ora ina e guardar quant gronda ch'ella è e prubar co ella gusta, criva u cotga. Ma igl è pli simpel da consultar ina buna ovra da botanica, sco per ex. l'ovra monumentalada dal professor Hegi che di dal puletg: «Die möhrenartige Wurzel wird in der Kultur grösser und schmackhafter und kann alsdann als Gemüse gegessen werden. Die jungen Blätter dienen gleichfalls als Gemüse (Spinat) oder Salat, ebenso (ge-

mischt mit anderen Kräutern) zur Bereitung von Frühlings-Kräutersuppen.» L'adiever da la ragisch sco cundiment e medicament n'è betg conuschent. Perquai èsi il pli probabel ch'ils Putèrs mangiavan ella, però senza avair la pussaivladad da la cultivar.

In ulteriur indizi che la ragisch serviva da nutriment furnescha la remartga suandanta en il statut 45 (cun il titel: Da nun chiaver pulyg) da las leschas da Silvaplauna dal 1671: «... ch'üngün nun chieva pulyg ... arcummandant (= excepti) però saimper la pouvra gliud.» La medema excepziun per ils povers fan era ils statuts da Filisur da l'onn 1749. Quai che mancava

als povers era bain il nutriment, na il puletg sco cundiment u medicament.

Las medemas funtaunas mussan ch'ils Putèrs mangiavan pli baud anc autras ragischs ed ervas da la prada. Ils da San Murezzan scumondan l'onn 1837 da «chiaver salata, pulech et vaungias». Scumandads da chavar eran medemamain

Luoza e nitschouls

Da tge ervas sa tracti en quest cas? La *luozza* è difficila da definir botanicamain, ins sa dentant ch'ella era da chattar en ils ers cura ch'ins arava e ch'ella serviva en Engiadina e Grischun central spezialmain sco material ch'ins metteva en il cul per filtrar il latg. Tenor las descripziuns en il material dal DRG pudessi sa tractar da quella erba ch'ins numna per tudestg «Quecke». La ragisch da la *trebla* (sco ella vegn numnada en Surselva) è dultscha. Sch'ella vegniva era duvrada en il Grischun per far sirup e surrogats da café sco en autras terras n'è betg conuschent.

Il *nitschoul* è in pled che be ils Putèrs conuschevan. L'erva ch'ils Valladers numnan *landschiva* ed ils auters Rumantschs *lantschetta* porta il num tudestg «Wiesenbocksbart». Questa erba mangiavan ils uffants fitg gugent, perquai ch'il cost è dultsch. E la ragisch? Or da la litteratura savain nus ch'il *nitschoul* u la *lantschetta* vegniva duvrada sco legum en bleras terras da l'Europa: la ragisch mangiav' ins sco la ragisch da scorsanaira, la feglia sco spinat ed il cost sco spargias. Igl è pli che probabel ch'il nitschoul era per ils Putèrs e Bergunsegners, e cartaivlamain era per ils auters Grischuns che vivevan en territoris in pau crivs, ina vivonda bain-vegnida en la monotonia da buglia e latg.